

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Южно-Уральский государственный университет»  
(национальный исследовательский университет)  
Институт лингвистики и международных коммуникаций  
Кафедра «Русский язык как иностранный»

РАБОТА ПРОВЕРЕНА

Рецензент, канд. пед. н.,

доцент кафедры русского языка и  
литературы ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

\_\_\_\_\_ Н.Б. Приходкина  
\_\_\_\_\_ 2018 г.

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Заведующий кафедрой

«Русский язык как иностранный»

\_\_\_\_\_ Е.В. Харченко  
\_\_\_\_\_ 2018 г.

АНТРОПОНИМЫ В КИТАЙСКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ :  
СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА  
ЮУрГУ–45.04.01.2018-192. ВКР

Руководитель, д. филол. н., проф. зав.  
кафедрой «Русский язык как иностранный»

\_\_\_\_\_ Е.В. Харченко  
\_\_\_\_\_ 2018 г.

Автор, студент группы ЛМ-261

\_\_\_\_\_ Чжан Жуй  
\_\_\_\_\_ 2018 г.

Нормоконтролер, ст. лаборант

\_\_\_\_\_ Ю.В. Сорокина  
\_\_\_\_\_ 2018 г.

Работа защищена с оценкой

\_\_\_\_\_ 2018 г.

Челябинск 2018

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Южно-Уральский государственный университет»  
(национальный исследовательский университет)  
Институт лингвистики и международных коммуникаций  
Кафедра «Русский язык как иностранный»  
Специальность 45.04.01 «Филология»

УТВЕРЖДАЮ  
Зав. кафедрой «Русский язык как  
иностранннй» проф., д.ф.н.  
\_\_\_\_\_ Е.В.Харченко  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2018 г.

### **З А Д А Н И Е**

на выпускную квалификационную работу студента  
Чжан Жуй  
группа ЛМ-261

1. Тема работы: «Антропонимы в китайской и русской лингвокультурах : сопоставительный аспект»
2. Срок сдачи студентом законченной работы \_\_\_\_ мая 2018 г.
3. Перечень вопросов, подлежащих разработке:
  - 1) Теоретические вопросы ономастики, классификации онимов.
  - 2) Функционирование антропонимов в разных лингвокультурах.
  - 3) Провести опрос.
  - 4) Провести сопоставительный анализ и выявить общее и отличное в русских и китайских именах собственных.
  - 5) Сделать выводы.

## АННОТАЦИЯ

Чжан Жуй

Антропонимы в китайской и русской лингвокультурах : сопоставительный аспект.

Челябинск: ЮУрГУ, ЛМ-261, 2018г.

59 с., библиогр. список 41 наим.

Выпускная квалификационная работа выполнена с целью найти и обобщить теоретический материал по изучению имен собственных (антропонимов) в разных странах мира, выявить общее и отличное в русских и китайских подходах к наименованию людей на материале теоретических источников, словарей и данных опроса.

В работе сделана попытка выявить сходство и отличия в традициях номинации людей в двух культурах, функционировании антропонимов и ритуалах, сопровождающих номинацию.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ОГЛАВЛЕНИЕ .....	4
ВВЕДЕНИЕ.....	6
ГЛАВА 1. ОНОМАСТИКА КАК НАУКА, ИЗУЧАЮЩАЯ ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ .....	8
1.1 Ономастика как раздел языкознания.....	8
1.2 Классификация наименований.....	9
Выводы .....	11
ГЛАВА 2. ИМЯ СОБСТВЕННОЕ В КИТАЕ И РОССИИ. ПРОБЛЕМЫ ИМЕНОВАНИЯ. ....	12
2.1 Происхождение антропонимов (имен собственных ) .....	12
2.2 Особенности антропонимов в Китае.....	22
2.3 Происхождение имен людей в России .....	26
2.4Имя собственноев России: понятие, виды.....	28
Выводы .....	38
ГЛАВА 3. ОБЩЕЕ И ОТЛИЧНОЕ В РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ИМЕНАХ СОБСТВЕННЫХ.....	39
3.1 Роль имени собственного в коммуникации .....	39
Русские имена на китайском.....	43
3.2 Китайские имена собственные по сравнению с русскими имеют ряд	

особенностей.....	48
3.3 Опрос имя (для китайских и русских студентах) .....	49
Выводы .....	55
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	56
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	57
Приложение 1. Список древнерусских имен, которые употребляются и в наше время:.....	61
Приложение 2.Список русских фамилий «Бацзясин» (百家姓).....	63

## ВВЕДЕНИЕ

**Актуальность** данной темы связана с тем, что увеличивается количество межкультурных контактов, в связи с чем возникает необходимость в изучении этнокультурной специфики коммуникантов. Имя собственное в любой лингвокультуре играет особую роль, поскольку своими корнями уходит в обряды, верования и традиции предков. Для современного человека, даже не знакомого с этимологией имени, фамилия, имя и отчество играют не только идентификационную роль, но и являются отражением статуса человека, его положения в обществе, возраста, степени знакомства и официальности отношений между собеседниками. Именно поэтому изучение функционирования имени собственного в разных лингвокультурах, выявление общего и отличного является важнейшим шагом к установлению контакта и взаимопониманию.

**Объект:** имя собственное (антропонимы) в китайском и русском языке.

**Предмет:** особенности семантики и функционирования антропонимов в русской и китайской лингвокультурах.

**Цель исследования:** найти и обобщить теоретический материал по изучению имен собственных (антропонимов) в разных странах мира, выявить общее и отличное в русских и китайских подходах к наименованию людей.

**Задачи исследования:**

- найти и изучить научную литературу, дать определение основных терминов (имя собственное, антропоним и др.);
- проанализировать и обобщить изученный материал;
- найти классификации имен собственных, сделанных учеными, и предложить свою классификацию;
- выявить общее и отличное в русских и китайских именах собственных.

**Методы:** в ходе выполнения работы использованы методы: сопоставление, обобщение, анализ, классификация, опрос.

**Материал исследования:** научные труды по теории имени собственного, словари и справочники, данные опроса, интернет-источники.

**Апробация работы: основные результаты исследования изложены в статье «Выбор и функционирование антропонимов (имён собственных) в Китае»; а также при участии в конференции «Инновации в науке и практике».**

# ГЛАВА 1. ОНОМАСТИКА КАК НАУКА, ИЗУЧАЮЩАЯ ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ

## 1.1 Ономастика как раздел языкознания

Ономастика – это слово, имеющее греческое происхождение, в переводе с данного языка оно означает "имя". Ономастика как наука изучает имена собственные людей, названия народов, животных, географических объектов, закономерности их развития и функционирования.

Лингвистическая в своей основе, ономастика включает исторический, географический, этнографический, культурологический, социологический, литературоведческий компоненты, помогающие выявлять специфику именуемых объектов и традиции, связанные с их именами, что выводит ономастику за рамки собственно лингвистики и делает автономной дисциплиной, использующей преимущественно лингвистические методы, тесно связанной с комплексом гуманитарных наук, а также наук о Земле и Вселенной.

Все многообразие мира вещей (реальных, гипотетических и придуманных фантазией человека) составляет первичную основу для имен – нарицательных как обобщающих аналогичные факты и собственных как выделяющих отдельные предметы в ряду названных с помощью имен нарицательных.

Антропонимика (греч. 'человек' + 'имя') - раздел ономастики, изучающий имена людей (антропонимы); их происхождение, эволюцию, закономерности их функционирования. Антропонимом называется любое имя собственное, которым зовется человек: имя личное (Иван, Мария/ Марья, Ваня, Маня); отчество(Иванович/ Иванныч, Савельевич/ Савельич, Ивановна/ Иванна); фамилия (Иванов, Ивановский, Ивановских); прозвище (Хомяк, Кувшинное Рыло, Тетя Лошадь, Косолапый); псевдоним (Иегудиил Хламида – М.Горький, Казак Луганский – В.Даль); клички (Коняга, Коба).



Топонимика (греч. 'место' + 'имя') - раздел ономастики, изучающий географические названия (топонимы), закономерности их возникновения, развития, функционирования. Совокупность топонимов (той или иной области) называется топонимией.

Топоним – это имя собственное, относящееся к любому объекту на земле, природному или созданному человеком. В зависимости от характера именуемых объектов выделяются: названия водных объектов – гидронимы (Черное море, река Сухона, ручей Колодезь);

### **1.2 Классификация наименований**

Одним из важнейших вопросов является классификация имен собственных. Следует сказать, что по мере изучения новых объектов эти классификации уточняются и дополняются. Рассмотрим некоторые из них.

Одна из самых подробных классификаций предложена О.Н. Лагутой в Учебном словаре стилистических терминов:

- а) мена людей - антропонимы;
- б) клички и названия животных – зоонимы ;
- в) названия растений – фитонимы ;
- г) именованя географических объектов – топонимы;
- д) названия космических объектов - астронимы;
- е) названия праздников, памятных дат, торжеств, фестивалей - геортоннимы
- ж) имена объектов, созданных фантазией людей, – теонимы, мифотопонимы и т.д. [8, 85с].

Классификация онимов: культонимы – культовые имена, отражающие духовные понятия в монотеистических религиях (Бог Отец, Бог Сын, Святой Дух, Святая Троица, Богородица/Царица Небесная/Чистейшая Херувим; Будда; Создатель);

- теонимы – имена богов в политеистических религиях (Зевс, Афина, Гермес; Юнона, Юпитер; Осирис; Один);

- антропонимы – собственные именованья людей, в том числе имена личные (Елена – Лена, Ленка, Леночка, Александр – Саша, Шура, Шурик, Шурка, Уильям – Билл, Элизабет – Лиз, Бетси);

- андронимы – личные имена (фамилии) женщин, произведенные от имен (фамилий) мужей (Иванова – Иванов).

В предисловии к Словарю русской ономастической терминологии его автор Н.В. Подольская в своей классификации имен собственных выделяет следующие группы:

идеонимы (греч. «искусство» + оним) – названия объектов умственной деятельности, которые подразделяются на:

- гемеронимы (греч. «день, сутки» + оним) – названия органов периодической печати;

- геортонимы (греч. «праздник» + оним) – названия праздников;

- документонимы – названия разного рода документов;

- артионимы (лат. «искусство» + оним) – названия произведений изобразительного искусства (живописи, графики, пластики);

прагматонимы (греч. «предмет, вещь» + оним) – названия объектов прагматической деятельности – подразделяются на:

- хрематонимы (греч. «вещь, предмет» + оним) – названия вещей;

- порейонимы (греч. «средство передвижения» + оним) – названия транспортных средств.

В нашей работе мы изучаем имена людей (антропонимы), поскольку в период межкультурных контактов знание о функционировании имен собственных в иных лингвокультурах принимает особую значимость. Мы предположили, что китайские имена собственные очень отличаются от использования имен собственных в России.

## **Выводы**

Ономастика изучает собственные наименования предметов и явлений. Существует множество классификаций онимов и они постоянно пополняются (например, в одной из диссертаций вводится понятие никоним для обозначения ников – вымышленных виртуальных имен).

Имя собственное играет важную роль в жизни каждого человека. Особый интерес представляют сопоставительные исследования функционирования антропонимов в разных странах.

В нашей работе мы рассмотрим особенности собственных имен в Китае и России. Эта работа имеет прикладной аспект, так как позволит использовать полученные данные с практической деятельности (при взаимодействии русских и китайцев).

## **ГЛАВА 2. ИМЯ СОБСТВЕННОЕ В КИТАЕ И РОССИИ. ПРОБЛЕМЫ ИМЕНОВАНИЯ**

В основной части я проанализирую взгляды китайского народа на ситуацию «взять имя», правильный и сбалансированный взгляд на роль имени в том, чтобы достичь идеала жизни, по мнению идеалистической мысли.

### **2.1 Происхождение антропонимов (имен собственных )**

Мы всё знаем, что в Китае название является наиболее важной особенностью структуры «фамилия + имя» с древних времен. Фамилия является частью знаковой системы. Чтобы отличить потомков, используется наименование «Ши» (раньше это было имя клана). Некоторые имена человека содержат только одно слово (такие, как: Яо 尧, Шунь 舜 и Юй 禹, Тан 汤 и т.д.).

В Хань системе китайское название, общее имя из поколения в поколение, происходит от того же женского предка. И в древние времена имя и Ши (имя клана) строго различались. При изучении династии Сун ученый Чжэн Цзу установил: «До трех поколений фамилии делят на две части: мужская называется Ши (имя клана), женская называет фамилию. После эпохи Воюющих царств обе части постепенно сливаются. Впрочем, у большинства людей нет разницы между семейной фамилией, при возможности расширения фамилии есть более широкий выбор. Таким образом, люди называются преимущественно по последней части имени.

Имя сопровождает человека всю его жизнь и даже после его смерти, ведь его дети и внуки будут вспоминать его и произносить его имя. И так в каждой стране. Так же и в Китае выбор имени может показаться обычным делом, всего лишь нужно выбрать два-три иероглифа. Но вне зависимости от того является ли это имя человека, компании, название продукта или бренда, с древних времён и до наших дней китайцы очень серьезно подходят к выбору имени. Они говорят: "как корабль назовёшь, так он и поплывет".

Таким образом, к национальным традициям антропонимии в китайской лингвокультуре можно отнести и наличие нескольких имен у одного человека:

- детское имя (дают родители);
- новое имя (имя дается в школьный период);
- взрослое, официальное имя (человек берет себе имя самостоятельно по достижении совершеннолетия). Взрослое имя могло меняться его носителем в течение жизни.
- посмертное имя (имя подводит итог жизненному пути и содержит оценку действий человека его родственниками или современниками) [15].

### **Функции называния**

Имя – это символ каждого человека, оно является символом статуса в обществе, без имени люди не знают, кто они, не могут определить свой статус в семье, а также в обществе, не могут участвовать в каких-либо социальных мероприятиях. Имя используется для отличия человека от других людей. Имя, как тень человека, а тень, хорошо это или плохо, будет непосредственно влиять на самую вещь. Так, в некоторых случаях имя указывает на низкий социальный статус. Хотя некоторые люди ушли из жизни, но их имена сохраняются из поколения в поколение, "живут" из века в век.

### **Китайские иероглифы, используемые для называния**

Китайские иероглифы относятся к этнической основе языка, используемого Хань. Китайские иероглифы используются в текстовом мире как самый старый текст, типичный текст в мировой системе – это текстовые таблицы, символы, которыми богата традиционная китайская культура. Китайский – это запись символического языка, запись китайского народа. В древнем Китае фамилия Ши (имя клана) – это и имя, и право на личную идентичность, статус; семья, карьера и другие особенности тесно связаны

друг с другом. Таким образом, при использовании китайских иероглифов в качестве фамилии, рода, имени, записи символов слова, есть много осложнений, что создает уникальную китайскую культуру имени.

### **Современные проблемы китайских иероглифов, используемых для именовании**

Китайское название создано из китайских иероглифов, без китайских иероглифов не существуют имя, это наиболее фундаментальный, наиболее прямой способ именовании. Китайские иероглифы имеют отражение в "звуке, форме" как идеографические символы с использованием уникальных внутренних характеристик и физической структуры, которые представляют древнюю китайскую культуру представлена ими как уникальный стиль. Существуют следующие особенности китайских именовании:

1. Пропуск фамилии. То есть состоящее из двух частей именовании подается как имя, фамилия не упоминается, как, например, как известный писатель Чжан Чангун 张长弓(снос"Чжан"张),ЛаоШэ老舍ШуШэюь舒舍予(снос"Шу"舒) и тому подобные.

2.Увеличение или уменьшение штрихов в фамилиях, чтобы получить имя. Например: Ван王называется Ван Юь王玉 (другие примеры: Ван Сан王三, ВанФэн王丰).

3.Название имени по значению. Такие, как *найти траву*牛得草, *лошади знают путь*马识途, цветы красные花正红. Это самый распространенный способ обозначения в древнемслове.

4. Получение названия из похожего звучания (омонима). Как Ли Хо (Привет - омоним), Пэн Юоу (омоним друзей), в некоторых романах для обозначения героев используется этот метод.

Вышеназванная практика имеет два преимущества: во-первых, это легко, во-вторых, это является новым и интересным, так что броские имена забываться не будут.

Традицию именования подробно описывают в своей работе М.В. Крюков, А.М.Решетов: «Несмотря на то, что в китайской антропонимии отсутствует канонизированный список ИИ, выбор официального имени не был совершенно произвольным. Он регламентировался некоторыми правилами, известными под названием системы пай-хан "выстраивание в ряд", согласно которой имена всех представителей одного поколения в пределах родственной группы (раньше - патрилинейного клана, позднее - большой или малой семьи) включали повторяющийся общий элемент. Система пай-хан на современном этапе - результат позднейшего ее развития. Как свидетельствуют китайские исторические источники, еще несколько столетий назад эта система существовала в несколько ином варианте: она объединяла родственников одного поколения в пределах не только семьи, но и гораздо более широкой родственной группы - клана - цзунцзу, в который входили семьи, родственные между собой; главы этих семей по мужской линии были потомками одного общего предка.

Семьи одного цзунцзу, образовавшиеся в результате сегментации одной большой семьи, даже в XX в. продолжали сохранять определенные хозяйственные, идеологические и общественные связи. В каждой семье, входившей в цзунцзу, была цзяпу "семейная родословная книга", в которой обязательно был список иероглифов для слогов, которые в обязательном порядке должны были включаться в имена членов данного цзунцзу.

Общим элементом мог быть или один из двух иероглифов ИИ (например: Ван Лида, Ван Лифу, Ван Лиси, где общий первый слог ИИ - Ли; Чэнь Лифу, Чэнь Гофу, где общий второй слог - фу), или же графический детерминатив в составе иероглифа, если ИИ было односложным. В последнем случае таким детерминативом чаще всего служили знаки, обозначающие "пять стихий" - воду, огонь, металл, дерево, землю. Согласно древним космогоническим представлениям китайцев, последовательность стихий порождает все сущее.

Поэтому если в именах представителей одного поколения присутствует знак "вода", то в следующем поколении общим элементом должен быть "огонь" и т.д. Таким образом, благодаря системе пай-хан по ИИ человека можно было определить степень его генеалогического родства с другими представителями той же родственной группы. Обычно один общий элемент ИИ объединял представителей мужского пола данного поколения, другой - женского. Иногда, однако, это разделение по признаку пола не было выдержано и ИИ всех братьев и сестер (родных, двоюродных и т.д.) имели один и тот же общий элемент.

Следствием широкой распространенности традиций пай-хан является то, что в Китае человек практически не может быть тезкой своего отца или других родственников смежных поколений, а члены одного цзунцзу, которые жили далеко друг от друга и никогда не встречались, по именам могли установить не только свое родство, но и точно определить возрастную степень родства (поколение отца, деда, детей, внуков и т.д.).

Наследование фамилии происходит по отцовской линии. Женщина, до замужества носившая фамилию отца, выйдя замуж, не меняла ее, а присоединяла к ней фамилию мужа. Таким образом, замужняя женщина носила сразу две фамилии и ее полное имя состояло обычно из четырех иероглифов, например: Хуан Ван Цзецин (Цзецин - ИИ, Ван - НИ отца, Хуан - НИ мужа). За последние десятилетия этот обычай изживается. Сейчас женщина, выйдя замуж, как правило, сохраняет свою девичью фамилию, так что АМ мужчины и женщины в принципе аналогичны [11].

### **Современные проблемы в китайских иероглифов, используемых для имени собственного**

Имя генерировалось после формирования человеческого общества в общественной жизни, для общения, необходимого для каждого человека, требующего код для вызова, и эти кодовые названия отличаются друг от друга. Название используется не только среди знакомых людей, но и выходит за пределы времени и пространства. Чтобы достичь своих отличительные



черты и функционировать в более широком контексте, имя нуждается в написании, которое связано с проблемой слова. В нынешнем состоянии именования в китайском языке есть следующие три проблемы:

### 1. С нестандартными символами.

В нестандартных символах значатся китайские иероглифы, которые уже устранены.

Например: Лю Мяо淼, Мяо淼 – уже старая форма, сейчас мы используем Мяо渺.

Эти явления нестандартизированы со словом первоначального намерения, возможно, чтобы избежать дублирования имен, возможно, чтобы следовать за другим использованием, но это создаст нам проблему повседневного общения и может принести много ненужных неприятностей, поэтому их надо избегать.

### 2. С необычными словами.

Использование редких слов тоже имеется в большом количестве. По сообщениям, имена людей по всей стране с редкими словами имеют больше, чем шестьдесят миллионов человек. Основные причины использования редких символов в имени – это с целью избежать дублирования имен, и стремление к индивидуальности. Некоторые люди могут даже найти уникальное слово из "Канси" (самый старший сраваль, что сейчас уже не используют). Но это в современном информационном обществе приводит к неудобствам.

### 3. Одинаковые названия.

По сообщениям, именем "Чжан Вэй"张伟 в Пекине называется 5013 человек, а 200 миллионов человек по всей стране, при опросе 59,275% общей численности населения страны назвали это имя более 300000 человек. В Шэньяне название "ЛюЯн," 刘洋 4049 человек, а в Ханчжоу называемых "Ван Фан"王芳, "ЧэньЯнь"陈燕, "Ван Вэй"王伟, "ВанЯнь,"王燕 людей более тысячи.

Имя в повседневной жизни на самом деле отличает одного от другого человека, а если существуют одинаковые символы, то это представляет неудобства, и наша повседневная жизнь может принести много неприятностей. Поэтому со временем названия должны принимать различные формы и символы в соответствии с нормами.

### **Культурологическое основание имен собственных**

Человек есть сумма социальных отношений, общественное бытие определяет общественное сознание. Развитие времени и социальной среды имеют большое влияние, и это не может быть проигнорировано. В наши дни многие люди стремятся изменить имя, чтобы достичь идеальной жизни, но это совсем неправильно.

Имена людей, особенно китайские имена, часто имеют глубокий смысл, в них культурная составляющая очень велика. Имена некоторых людей звучат хорошо, очень поэтично. Люди считают, что Китай имеет действительно богатое культурное наследие древних цивилизаций. В отличие от этого, современные китайцы надеются найти рациональный способ выбрать имя и в соответствии с ним изменить свою судьбу это трудно понять, трудно принять. Китайское имя человека, как правило, имеет смысл, не всегда понятный для человека. Поэтому мы иногда шутя переводим имена в художественной литературе или из других источников, иногда встречаются неприятности: один студент жаловался мне, что он недавно купил китайский словарь очень плохой: не могу найти «Сяопин» по ссылке «товарищ Сяопин».

Другое положение очень интересно: некоторые китайцы суеверны, даже при назывании детей, что также находит отражение в именах. В Китае некоторые люди так считают, что если она родила своего первого ребенка, дочь, а семья хотела второго ребенка, и он будет сыном, то будет называться маленькой девочкой «Чжао Ди» (брат -омоним). Однако в случае, если и второй ребенок – дочь, то что мы должны делать в таком случае?

Еще одно загадочное явление, что некоторые люди до сих пор стремятся имена позаимствовать. Например, «И Цзин» (тоже называют «Чжоу И»), эта книга древней китайской философии, иньян - дуализм построен на основе книг, в которых будут продемонстрированы и описаны действия закона вещей, черты, которые были классифицированы на небесах и на земле, теории атрибуции пяти элементов, или даже более точных вещей. Дальнейшее развитие позволяет сделать более точные прогнозы с даты рождения, а затем вычислили имя штрихами, чтобы определить наиболее перспективное доброе имя, которое может дать ему помощь.

В Европе были так же убеждены, что назвать ребенка важно в определенной степени для будущей жизни, карьеры, оно будет иметь определенное влияние и даже определять его личность. Однако разум людей будет более четко понимать, что если это так, то это не будет означать слишком трудно просто выбрать самое «эффективное» название, чтобы гарантировать будущие большие блага? Это аргумент, что имя человека может решить судьбу, которым трудно убедить людей.

В Китае многие люди имеют одинаковые имена, судьбы этих людей очень разные. В последние годы суеверие некоторых китайцев кажется повышенным, имя является символом, но это не просто символ, в любой стране оно является именем своего рода. В «Джианг Земин биографии», автор привел несколько слов, чтобы объяснить иностранным читателям, что имена Мао Цзэдун и Цзян Цзэминь содержат Цзэдун - «принести пользу Востоку» и Цзэминь - «принести пользу людям». То, что имена так сделаны, чтобы сказать читателю, иностранный язык перевода имен Мао Цзэдун и Цзян Цзэминь, представленных китайцами названий, данных в осознание их «исторической миссии».

Китайский народ очень сосредоточен на имени, старейшины дают молодому поколению имена, как правило, значащие, чтобы выражение пропитания или отражений, древние более сложные, а также у людей есть

«Цзи» (интерпретируется и дополняется именем), «Хао» (эквивалент с другим именем).

Мы знаем, что «-ский» и «-вич» имеют имена славян, тоже очень сложные имена, английский тоже. В «Титанике», когда инженер предоставил актрисе лодку, «Титанике» является выражением того, что означают (высокий, как огромное слово). Можно сказать, во все времена, нет названия, которое просто играет, не больше. Теперь в условиях народного подъема культуры Китая, строго относятся даже к названию магазина. Чтобы быть кассиром, имя человека может ли стать символом этого?

### **Этимология имени собственного**

М.В. Крюков и А.М. Решетов говорят о том, что «в качестве ИИ может выступать практически любое сочетание иероглифов, имеющих знаменательное значение. Поскольку какие-либо специальные антропонимические форманты отсутствуют, возможны любые синтаксические связи между компонентами ИИ: определение и определяемое (Дачунь "большая весна", Гочжу "опора государства"), сказуемое и дополнение (Аньчжи "успокоим его"), однородные члены (Шучжэнь "непорочная и чистая") и т.д.» [11].

Распространенные иероглифы для обозначения очередности рождения:

Для первого ребёнка - ,Бо (bó 伯)

Для второго, - Чжун (zhòng 仲)

Для третьего, - Шу (shū 叔)

Для всех младших, если в семье больше, чем три сына - Цзи (jì 季)[15].

Как правило, по смыслу антропонимы можно разделить на мужские и женские. Так М.В. Крюков и А.М. Решетов отмечают: «Официальные ИИ мужчин обычно имеют значения, связанные с такими качествами, как мужество, ум, доблесть, способности, или с пожеланием богатства, знатности, радости и пр. (Шаоци "гениальный с детства", Ювэй "имеющий

большое будущее"), а женские ИИ - с красотой, изяществом, добродетелью или с названиями цветов, бабочек и т.п. (Юэмэй "цветок лунной сливы", Минся "светлая заря", Шуин "непорочный лепесток" и пр.). Таким образом, хотя ИИ китайцев не имеют каких-либо формальных признаков, позволяющих отличить мужское имя от женского, тем не менее в большинстве случаев можно определить принадлежность имени по его лексическому значению. Правда, встречаются и такие имена, которые могут носить и мужчины и женщины» [11].

## 2.2 Особенности антропонимов в Китае

В Китае имя человека – это родовое имя и фамилия, что было отдельно в древнем Китае. В настоящее время личное имя и родовое известны под общим названием имя. Говорят, что в древние времена через три месяца после рождения ребенка отец называл его, это "древнее имя".

В нашей стране в некоторых районах до сих пор сохраняют обычай именованья ребенка, когда полная луна, но называние – это уже не право отца, а выбор всех родственников ребенка.

Интересно, что в древние времена мальчиков называли на церемонии "узел волос корону", когда им исполнилось 20 лет, чтобы показать, что они стали взрослыми. В то время как девочки получали имя в возрасте до 15 лет на церемонии "узел волос плюс церемония Цзи ", чтобы показать, она может выйти замуж.

Имя является символом для идентификации каждого человека, и этот символ соотносится с различными словами. Китайская культура имеет долгую историю, поэтому каждый символ имеет свой смысл. Можно заметить, что имя напоминает человека и оно, как и простые слова, имеет определенное влияние на других людей. Китайцы верят в то, что если не учитывать это влияние имени, то оно может принести много неожиданных результатов.

Возьмём для примера имя последнего императора Китая династии Цин 爱新觉罗溥仪(AixinjueluoPu yi), где Aixinluo это фамилия, которая означает любовь ко всему новому, и имя Pu yi означает обширный. Его имя происходит из Маньчжурской династии[1]. Современные имена во многом отличаются от старых. Например в древности считалось, что человек может носить имя или прозвище в соответствии со своей должностью. Так, например, Чжугэ Лян (181-234), став военным деятелем и премьер министром в эпоху Троецарствия сменил, своё имя на 孔明 (KongMing), что означает

"просветленный" и взял себе прозвище 卧龙 (WoLong) "затаившийся дракон"[5].

В современном Китае имена всех людей несут за собой смысловое значение, часто связанное с даосской теорией пяти элементов. Даосы считают, что в мире все живое обязательно включает в себя пять компонентов: золото, дерево, вода, огонь и земля. Если человеку не хватает какого-то из пяти элементов, нужно обязательно добавить его в его имя. Например, моего одноклассника зовут 张淼 (ZhangMiao), где составной иероглиф 淼 (miao) состоит из трёх иероглифов воды. Сразу после его рождения его дедушка отвёл его к гадалке и она сказала, что ребёнку не хватает воды, так его назвали Чжан Мяо. Хозяйина моей квартиры зовут 田木森 (TianMuSen), где иероглиф 木 означает дерево, так как при его рождении гадалка сказала, что младенцу не хватает этого элемента. Даосские монахи считают, что если имя включает все пять элементов, то счастье и удача будут сопутствовать человеку всю жизнь. Но такой подход к выбору имени уже редкое явление. В основном им пользуются только старые люди.

Мы можем рассмотреть часто встречающиеся иероглифы в китайских именах :

鑫(xin)-процветающий - состоит из трёх иероглифов 金“золото”

森(sen) лес - состоит из трёх иероглифов 木“дерево”

淼(miao) бескрайний -состоит из трёх иероглифов 水“вода”

焱(yan) искра -состоит из трёх иероглифов 火“огонь”

垚(yao) высокий -состоит из трёх иероглифов 土“земля”

Но такой подход к выбору имени уже редкое явление. В основном им пользуются только старые люди. В современном мире кроме гадалки имя ребёнку могут выбрать родители, бабушка и дедушка или близкие родственники, основываясь на личных знаниях современной моде или исходя

из личного пожелания. Но вы можете быть уверены , что любое китайское имя несёт в себе затаенный смысл. Одна китайская поговорка гласит, что по имени человека можно узнать его характер. Но конечно характер не всех людей схож с его именем, но все же эта теория не может быть проигнорирована , ведь она даёт человеку невидимую силу и вселяет в него надежду. В этой статье мы разберём как в Китае выбор имени может повлиять на судьбу человека.

Фамилия: в Китае фамилия предположительно около 3500, точно неизвестно, но Около ста из них являются общеупотребительными, а наиболее часто встречаются всего три: Ли (李), Ван (王) , Чжан (张) .

состоит из одного иероглифа, реже из двух.

Имя является символом для идентификации каждого, и этот символ соотносится с различными словами. Китайская культура имеет долгую историю, поэтому каждый символ имеет свой смысл. Можно заметить, что имя напоминает человека, и оно, как и простые слова, имеет определенное влияние на других людей. Если не учитывать это влияние имени, то оно может принести много неожиданных результатов.

Таким образом, название может быть хорошим или плохим, но оно чрезвычайно важно в жизни не только для здоровья, семьи, образования, карьеры, но и имеет как благоприятное, так и неблагоприятное влияние, в соответствии с традицией, на жизнь или судьбу человека. И в самом деле, имя может дать окружающим определенную информацию, человек может иметь последствия от своего имени.

### **Интересные Китайские имена**

高富帅 - гао фу шуай-молотые люди, у которых высокий рост, красивая внешность и он богатый



白富美 - бай фу мэй-девушки, у которых красивая внешность и она богатая

武六七 - ву лю ци-пять, шесть и семь

富豪 - фу хао-богач

周一 - чжоу и-понедельник

周末 - чжоу мо-конец недели

金添 - цзин тянь-сегодня

### 2.3 Происхождение имен людей в России

Первоначально в Древней Руси давалась кличка для выделения конкретного человека. Эти клички отражали черты характера и особенности человека, например, Умник, Хитр, Добр, Храбр, Молчан, Косой, Красава, Кудряш, Черняк, Хромой, Беляй. Иногда сыновей в семье называли в порядке очередности их появления на свет, к примеру: Первый, Второй, Третьяк, Меньшак, Старшой и др. Некоторые имена обозначали род деятельности или профессию, например, Селянин, Кожемяка и др. В древности такие особенности в присвоении имен были у многих народов. Так, индейцы тоже подмечали особенности людей и отражали их в именах: Хитрая Лиса, Орлиный глаз и пр. С принятием христианства имена закреплялись в специальных церковных календарях (Святках). Однако прозвища закрепились в фамилиях, произошедшие от них: Котов, Воробьев, Волков, Некрасов. Первоначально фамилии образовывались от прозвища при ответе на вопрос: "Ты чей будешь?". В ответе выражалась принадлежность: сын человека по прозвищу Волк - Волков. Далее эта форма закрепились. Существует несколько форм фамилий, большинство из них выражают принадлежность: Ильин - Ильиных. Некоторые фамилии не изменяются и аналогичны нарицательным существительным: Ремень, Гусь, Паук.

Настоящее имя скрывалось от посторонних, поскольку существовало поверье, что, зная настоящее имя, можно повлиять на судьбу человека, наслать несчастья или проклясть. Для защиты от злых духов ребенка называли вторым именем. Широкое распространение в этот период получили имена, состоящие из двух корней, последний из которых «-слав» (однокоренными к нему являются слова слава, славить и т.д.). Так появились имена со славянскими корнями: Борислав, Святослав, Ярослав, Вячеслав и имена с византийско-греческими корнями: Мирослав, Станислав, Бронислав и др. Одно время у славян существовала интересная традиция. В советское время было популярно образовывать новые имена, отражающие события в стране. Часто это были очень необычные имена, которые носили в основном

девочки (Идея, Октябрина или Искра). Чаще эти имена были странными (например, имя Артиллерийская Академия).

## **2.4 Имя собственное в России: понятие, виды**

Личные имена – отношение членов языкового коллектива к своим именам, постепенно меняется, Это может быть: имя + отчество); имя + фамилия имя + прозвище.

Фамилии – теперь называется фамилией, в прошлом называлось семейным прозвищем.

У русских отчество – до сих пор живая именная категория, неизменная при официальном именовании и в документах [36,433с].

### **Имена людей**

В России полное личное имя состоит из имени, отчества и фамилии

- 1) Личное имя – имя, которое дается человеку при рождении.
- 2) Отчество (патроним) – именование человека, которое образовано от имени отца.
- 3) Фамилия – общее имя семьи или рода.

Личные имена часто имеют уменьшительно-ласкательную форму, которая используется в неформальном общении (семье или среди друзей). Иногда у одного имени может быть большое количество вариантов. Например, Наталья (вариант – Наталия): Наташа, Наташенька, Натулечка, Натали, Натуся, Таша, Туся, Тусечка. Анна: Анютка, Анечка, Нюра, Нюся, Нюсёнок, Анюточка. Александр: Саша, Сашок, Сашуля, Шурик. Мы перечислили не все варианты данных имен.

Именно варианты имени собственного часто встречают непонимание у иностранцев. Трудно объяснить, что Александр, Саша, Шурик, Сашок и Сашенька – это один человек. Это очень древняя традиция. Долгое время в соответствии имя на Руси давалось в соответствии с христианской традицией. В русской православной церкви были (да и теперь есть) особые книги – месяцесловы, или святцы. В месяцеслове на каждый день каждого месяца записаны имена святых, которых в этот день чтит церковь. Священник

перед обрядом крещения предлагал на выбор несколько имен, которые значились в святцах на день рождения ребенка. На Руси всегда было много Иванов, потому что имя Иван (Иоанн) в полных святцах встречается 170 раз, т. е. почти через день. Правда, иногда священник шел на уступки и по просьбе родителей давал другое имя, которое на данный день в святцах не значилось. Так, славянские имена Вера, Надежда и Любовь в дореволюционное время давались детям часто, несмотря на то, что Вера в святцах встречается в году только два раза, а Надежда и Любовь – только по одному разу.

Но многие люди считали, что недостойны носить имя святого, поэтому изменяли его, добавляя коннотативный оттенок. Например, у полного имени Татьяна есть нейтральное короткое – Таня, уменьшительно-ласкательное – Танечка и просторечное грубое – Танька. Можно отметить, что эта словообразовательная модель очень популярна: Иван – Ваня – Ванечка – Ванька.

Можно говорить и о том, что в России имена зависели как от «моды» на имя, когда большинство родителей выбирают несколько самых частотных имен, так и от политических событий. Об этом очень ярко написал в предисловии к своему словарю русских личных имен Н.А. Петровский, описывая ситуацию после Октябрьской революции.

В ином положении оказались родители после Великой Октябрьской социалистической революции. Регистрацию новорожденных стали вести отделы записи актов гражданского состояния (загсы), и родители могли теперь выбрать любое имя: старое (бывшее церковное), заимствованное имя (польское, немецкое и т. д.) и, наконец, могли даже изобрести новое имя.

Пользуясь свободой выбора имени, родители иногда давали своим детям странные, необычные имена. Известно около трех тысяч новых и заимствованных имен, которые, за редким исключением, никогда не привьются на русской почве. Здесь такие имена, как Дуб, Береза, Гвоздика, Сирень. Представлены чуть ли не все элементы Менделеевской системы

(Радий, Ванадий, Вольфрам, Иридий, Рутений и т. д.), минералы (Гранит, Рубин). В качестве личных имен выступают географические названия (Алтай, Гималай, Казбек, Арарат, Волга, Онега, Амур, Каир и т. д.) и все названия месяцев, начиная с января и кончая декабрем, математические термины и технические названия (Медиана, Радиана, Гипотенуза, Алгебрина, Трактор, Турбина, Дрезина, Дизель, Комбайн и т. д.).

Очень много имен было образовано от революционных лозунгов, названий учреждений и т. п. Например, Икки (Исполнительный Комитет Коммунистического Интернационала), Роблен (родился быть ленинцем), Ремизан (революция мировая занялась), Реввола (революционная волна), Ревдит (революционное дитя), Лорикэрик (Ленин, Октябрьская революция, индустриализация, коллективизация, электрификация, радиофикация и коммунизм), Лориэкс (Ленин, Октябрьская революция, индустриализация, электрификация, коллективизация, социализм).

О таких неблагозвучных именах, как Цас (Центральный аптечный склад), Гласп (Главспирт), Райтия (районная типография) и им подобных, не приходится и говорить.

В послереволюционное время усиливается приток иностранных имен. Встречаются имена, заимствованные у разных народов: Роберт, Ромуальд, Рудольф, Ричард, Жозефина, Эдуард, Эрик, Жанна и т. д.

Появляются имена, состоящие из двух и даже из нескольких слов: Белая ночь, Артиллерийская академия, Серп-и-молот, Жан-Поль-Марат. Л. В. Успенский в статье «Зовут Зовуткой» приводит такие женские имена: Великий рабочий и Цвет вишневого дерева в мае.

Есть еще особый вид имен, названных автором, может быть не особенно удачно, «родительскими». У родителей Михаила и Ольги сын Миоль, а дочь Миолина, у Владимира и Екатерины три дочери — Владикатра, Влена и Века, и т. д.

Наконец, есть еще имена — от слов, прочитанных с конца: Нинель — Ленин, Авксома — Москва.

Чрезмерно увлекаясь иностранными именами, родители забывали, что эти имена нередко звучат диссонансом с русским отчеством и фамилией носителя имени. Например: Гарри Семенович Попов, Диана Кривоногова, Роберт Овечкин, Рэд Алексеевич.

Иногда в такое же неудобное сочетание попадают и «революционные» имена, например: Революция Кузьминична. Некоторые родители любят давать своим дочерям вместо полной формы имени его уменьшительную форму. Иногда в загсах так и записывают: Люся, Ира, Ина, Рита, Ната и т. д. Пока носители имени еще дети, это звучит неплохо. Но вот Ната окончила вуз и стала учительницей, Ага стала врачом, Рита — инженером. И как нелепо будет звучать: учительница Ната Петровна, знаменитый хирург Лена Романовна, или еще лучше: профессор Люся Кондратьевна Кондакова!

## **Имя**

Президент России Владимир Путин подписал закон, запрещающий теперь родителям при регистрации имени ребенка использовать бранные слова, цифры или даже должности и ранги. В Семейный кодекс внесут изменения, и теперь сотрудники органов ЗАГС смело могут указать новоиспеченным родителям, что называть свое чадо нужно нормальными именами. Только одно исключение остается: можно использовать дефис. Как и раньше, фамилия ребенка определяется фамилией родителей либо при их желании регистрируется двойная фамилия (но не более двух слов, соединенных дефисом).

Название является частью истории и культуры нации, а также является формой наименования, которая отличает членов одной семьи или семьи. Имена россиян олицетворяют характеристики их национальной истории и культуры. Способ их называния тесно связан с историей, культурой, обычаями и религиозными убеждениями русской нации.

В древности русские люди считали, что имя является неотъемлемой частью людей и имеет магическую связь с судьбой людей. Из-за низкого

уровня производительности и образования в то время были поверхностные знакомства и большие ограничения в мышлении. Люди использовали характеристики людей, вещей, природных явлений и окружающей среды для называния друг друга.

#### 1. Согласно времени рождения, сезону, названию погоды.

Если ребенок родился весной, его называли «Весна», осенью была названа «Осенья», родившаяся зимой под названием «Зима», родившийся в холодные дни, ребенок был по имени «Мороз», в грозные дни, в бурные, заснеженные дни родились дети под названием «Гроза» и так далее. Эти имена, взятые непосредственно из значения русских слов, не только фиксируют сезон, время рождения ребенка, но также определяют близость ребенка к этим природным явлениям, что отражает желание людей иметь покровительство богов.

#### 2. Согласно порядку рождения или ранга в фамилии

Древние русские также именовали детей (чаще мальчиков) по очереди появления на свет. Например: первый ребенок с именем «Первок», второй ребенок с именем «Вторк», третий ребенок с именем «Третьяк», шестой дочерний «Шесток» и так далее.

#### 3. Согласно физическому виду.

Есть также некоторые слова, которые имеют имена, которые происходят от внешнего вида тела и внешнего вида. Например: основная масса людей, названных «Головач», имели большую голову, прищуривающихся называли «Косой».

#### 5. Название в соответствии с названием животного и растительного мира

Из-за древнего тотемизма и поклонения многим богам древние русские также называли своих детей по их именам, чтобы обладать навыками «бессмертных» или искать их благословения. Люди думают, что волки и медведи не причинят вреда детям, которых называли «Волк и Медведь», потому что, если человек носит то же имя, что и зверь, это означает, что



существует родство между животными и животными, которые не повредят друг другу. Русские называют своих детей «Сокол, Орел» в надежде, что они будут такие же подвижные и смелые, как орлы.

#### 6. Заимствование имени из других языков

Некоторые древнерусские имена заимствованы из других национальных языков. Название правящей элиты происходит от скандинавского языка, например, таких как Олег, Ольга, Игорь и т. д. Некоторые из них получены из славянского имени двумя путями, второй корень часто является славянским. Например: Ярославль, Святослав, Владимир, Любомир, Богдан и т. д.

Сегодня появилось целое движение, которое призывает называть детей только исконно славянскими именами). На их сайте (<http://slavyanskaya-kultura.ru/slavic/tradition/slavjanskie-imena-770.html>) можно прочитать объяснение: «Виктор в переводе с латинского – это победитель, и если его будут называть в детстве Витей, то он Витей и останется, а если его будут называть с детства Победитель, то он последним уже никогда не будет, имя не даст быть последним. Выберите своему ребенку прекрасное имя, например, Божидар, Воля, Голуб, Живодар, Житомир, Здравко, Златко, Красота, Любинко и т. д. Так, Драган, Драгой – это драгоценный, а Душан – это душа-человек, Добролюб или Доброта – это просто доброта. Ну, а если у девочек будут имена Живки, Добринки, Дубравки, Душанки, Златинки, Веселинки, Божинки, Зоринки, Любинки, то от самих произношений таких прекрасных слов жизнь сразу же улучшится, и, конечно же, от этого судьба человека всегда будет все счастливее и счастливее. Иван в переводе с древнееврейского «ПРОСЯЩИЙ МИЛОСТЫНЮ У ЯХВЕ» а Мария «ГОРЬКАЯ, ПЕЧАЛЬНАЯ, ОТВЕРГАЮЩАЯ» Вот вам и Иван да Марья». Там же можно увидеть большой список славянских имен.

Во-вторых, долгое время использовали имена из христианского календаря, чтобы назвать ребенка.

В 988 году нашей эры Россия была крещена и приняла христианство. Согласно церковным правилам ребенок отправляется в церковь через неделю после рождения и был назван священником по именам святых, перечисленным в церковных списках имен – «Святцах». То же имя, что и святой, означает, что ребенку была дана святость святого с момента его названия. Имена, полученные из греческого, латинского и древнееврейского языков, были введены в древнюю Россию посредством транслитерации или свободного перевода и были внедрены в систему имен.

1. Греческие имена в основном подчеркивают умственные или физические преимущества людей

Александр означает «Защитник», Анатолий означает «Восход солнца», Андский означает «Храбрость», Афанасий означает «Суверенный», Аполлон означает «Бог Солнца», Дина означает «потомки Зевса», Евгений означает «благородный», Питер означает «камень», Екатерина означает «чистота», а Елена – как «солнечный свет», Зоя означает «жизнь», Ирина означает «мир», а Настя означает «воскресение» и т.д.

Есть также некоторые имена, понятные всем без перевода: Вера означает «Вера», «Любовь» - любовь, «Надежда» - надежду и «Лев» - льва.

2. Латинские имена подчеркивают умственные или физические преимущества людей

Валентин, Валентина означает «здоровый», Виктор, Виктория означает «победитель», Валерий означает «сильный», а Сергей «благородный», Максим означает «величайший», Наталия означает «родная» и т.д.

3. Имена древних еврейских истоков в основном религиозны и указывают на отношение к Богу

Элизабет означает «мой Бог», Дэнни означает «Бог мой судья», Иван означает «Бог одобряет», Анна означает «доброта», а Ирия означает «сила Бога».

Кроме того, есть также несколько имен древней Руси и славян, включенных в календарное название: Борис означает «бороться за честь», Игорь означает «защита богатого бога» и т. д.

### **Отчества**

Отчество – это часть полного имени русского человека. Оно образовано от имени отца и стоит после полного личного имени. Русские отчества образуются при помощи суффиксов: -(о)вич, -(е)вич, -(о)вна, -(е)вна.

Отчество – очень важный атрибут для статуса человека. Есть пословица: «До седин дожил, а отчества не нажил». Это значит, что человек ничего не значит для общества. В последние годы вслед за западной традицией это стало меняться. Часто отчество убирается и мы слышим: Владимир Путин, Мария Захарова. Многие русские люди сопротивляются потере отчеств. Хотя для других людей отчества часто создают проблемы: их легко забыть, а обращение без отчества похоже на панибратство и обращение на «ты».

### **Фамилия**

Официально русские фамилия появились в конце XIV века, и первыми фамилии получили князья и бояре, то есть привилегированная часть населения. Самая многочисленная часть населения – крестьяне не имела фамилий до XIX века. А некоторые из них получили фамилии только в 1930-е годы, когда проходила паспортизация населения.

Фамилия от имени отца. В древнерусской литературе, когда русские предки называли друг друга, обычно назывались имена и прозвища отца. У богатых есть отчество, что у бедняков есть прозвище. В каком-то времена оно значит «ребёнка кого», и после многих лет прозвище было зафиксировано и стало важной частью российской фамилии. Известный советский ученый Владимир Андреевич Никонов считает, что подавляющее большинство

фамилий россиян приходят от родителей и стремятся ответить на вопрос «ребёнка кого».

Фамилии имеют разное происхождение. Выделяются несколько групп по происхождению.

Первая группа. Фамилии, образованные от христианских имён и имеют суффикс – ОВ / – ЕВ, – ИН : Иван – Иванов ; Илья – Ильин. Фамилии, образованные от языческих имён или прозвищ: Волк – Волков; Чернак – Чернаков; Третьяк – Третьяков.

Вторая группа. Фамилии, образованные от названий рода деятельности, занятий: гончар – Гончаров; мельник – Мельников; кузнец – Кузнецов; плотник – Плотников. Фамилии, называющие личные качества или особенности его внешности: Кривов – «кривой», мог быть человек, например, с одним глазом; Худоногов – имеющий большие или худые ноги; Красин – «красивый».

Третья группа. Фамилии, произошедшие от названия географических объектов. По ним можно восстановить, откуда родом носитель фамилии: Тамбовцев, Ростовцев, Брянцев, Астраханцев, Смолянинов, Москвичев, Москвитинов.

Десять самых распространенных русских фамилий: Смирнов (смирный, тихий, послушный); Иванов (от имени Иван); Кузнецов (от профессии «кузнец»); Соколов (от названия птицы «сокол») , Попов (от прозвища «поп», «сын попа»); Лебедев (от названия птицы «лебедь»); Козлов (от названия животного «козёл»); Новиков (новый житель, новый человек, чужой); Морозов (мороз, имя, прозвище Мороз); Соловьёв (от названия птицы «соловей»).

В 2002 году одна из московских пар получила отказ в ЗАГСе при регистрации малыша. Родители хотели дать своему малышу имя, состоящее из букв и цифр. Оно звучало как БОЧ рВФ 260602. Расшифровывается такое странное имя — «Биологический Объект Человека рода Ворониных-Фроловых, родившийся 26 июня 02 года». Это имя более напоминает

фантастическое имя из произведения фантастики или же фэнтези, где автор придумывает совершенно невозможные названия для тех понятий, которых еще не существуют.

Президент России Владимир Путин подписал закон, запрещающий теперь родителям при регистрации имени ребенка использовать бранные слова, цифры или даже должности и ранги. В Семейный кодекс внесут изменения, и теперь сотрудники органов ЗАГС смело могут указать новоиспеченным родителям, что называть свое чадо нужно нормальными именами. Только одно исключение остается: можно использовать дефис. Как и раньше, фамилия ребенка определяется фамилией родителей либо при их желании регистрируется двойная фамилия (но не более двух слов, соединенных дефисом).

## Выводы

Антропоним, или имя собственное, является объектом изучения такой науки, как ономастика. Но есть и особенности в семантике и функционировании имен собственных в разных лингвокультурах, что связано с культурой, религией и традициями разных народов. Имя сопровождает человека всю его жизнь и даже после его смерти, ведь его дети и внуки будут вспоминать его и произносить его имя.

Наименование – это не просто набор символов. Но вне зависимости от того является ли это имя человека, компании, название продукта или бренда, с древних времён и до наших дней русских очень серьезно подходят к выбору имени. Они говорят "как корабль назовёшь, так он и поплывет".

Во многих культурах имя связано с мифами и легендами, существуют обряды по наименованию. Изменение статуса человека или его роли в обществе также сопровождается изменением имени, часто это символизирует то, что появляется новый человек (например, в России если человек уходит в монахи, то он проходит обряд и получает новое имя).

## **ГЛАВА 3. ОБЩЕЕ И ОТЛИЧНОЕ В РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ИМЕНАХ СОБСТВЕННЫХ**

### **3.1 Роль имени собственного в коммуникации**

Личное имя сопровождает человека все его жизнь, ученые установили, что «звук имени сладок для его носителя», поскольку название человека по имени показывает, что вы его узнали, он для вас важен. Именно поэтому психологи и специалисты по коммуникации советуют запоминать имена и правильно использовать их. Неправильное использование имени или обращение могут разрушить коммуникацию в самом ее начале.

Итак, одно из правил в межкультурной коммуникации – узнать систему имен и обращений в другой культуре.

Не менее интересен вопрос о соотношении имен в разных культурах. Известно, что некоторые имена используются в разных лингвокультурах. При этом они могут менять (Иван – Джон – Иоанн) свой облик или не менять (Анна, Мария).

Проблема соответствия имен стала актуальной в связи с возросшей миграцией населения земли и появлением детей в межкультурных браках.

Многим русским людям интересно, как звучат и пишутся варианты их русских имен на китайском. Русские имена китайскими иероглифами порой являются, самым популярным и интересным, символичным украшением тела, в настоящее время очень охотно люди переводят свои русские имена китайскими иероглифами, значение которых не всегда всем понятно. Многим интересно, как пишутся и звучат их русские имена на китайском языке. При переводе русских имен на китайский язык звуки транскрибируются, т.е. подбираются более похожие на оригинал по звучанию. Русские имена на китайском так мало похожи на китайские, что даже в своем модифицированном “китайском” варианте китайцам кажутся слишком длинными и громоздкими. Русские имена на китайском пишутся по их произношению. Поэтому те, кто живут, работают, учатся в Китае, часто имеют русские имена на китайском, которое дается исходя больше из черт

характера, а не из фонетических соответствий. Иными словами, подбираются иероглифы, схожие по звучанию, и поэтому русские имена на китайском не несут смысловой нагрузки. Существует также много программ, с помощью которых можно получить свое русское имя на китайском. Например, с помощью некоторых программ можно найти более 100 русских имен на китайском языке, некоторые из них даны как в полной, так и сокращенной форме. Китайские иероглифы притягательны, поскольку также имеют магический скрытый смысл. Чуть ниже приводится небольшой список русских имен на китайском языке.

### Русские имена на китайском языке

Имя на русском языке	Имяна китайском яз. ( транслитерация )	Звучание имени на китайск. яз.	Ласкательн -ое имя на рус.	Ласкательно -е имя на рус. ( транслитерация )	Звучание имени на китайск. яз.
Аврора	奥罗拉	аолола	Ала	阿瓦	ава
Агата	阿加塔	ацзяда	Ага	阿加	ацзя
Аделина	阿杰莉娜	ацзелина	Ада	阿达	ада
Алевтина	阿列夫京娜	алефуцз инна	Тиша	京娜	цзинна
Александр	亚历山大	ялишань да	Саша	萨沙	саша
Алексей	阿列克谢	алекасе	Алёша	阿廖沙	аляоша
Алёна	阿廖娜	алиньна	Лёна	廖娜	лаона



Алиса	阿利萨	алиса	Лина	琳娜	линъна
Алла	阿拉	ала	Ала	阿里亚	алия
Альбии	阿尔宾	аэрбинь	Бина	宾娜	бинъна
Арсений	阿尔谢尼	аэрсени	Артя	阿尔加	аэрцзя
Анатолий	阿纳托利	анатоли	Толя	托里亚	толия
Анна	安娜	анъна	Аня	安尼娅	анъния
Антон	安东	аньдун	Тоня	托尼亚	тония
Анфия	安菲娅	анфия	Фся	费娅	фэйя
Артём	阿尔乔姆	аэрцяом у	Тёма	乔玛	цяомя
Артур	阿尔图尔	аэртуэр	Атя	阿加	ацзя
Белла	贝拉	бэйла	Белка	贝卡	бэйка
Богдан	波格丹	богэдань	Дана	达纳	двиа
Борис	鲍里斯	баолисы	Боря	鲍里亚	баолия
Вадим	瓦季姆	вацзиму	Дима	季玛	цзима
Валентии	瓦连京	валяньци н	Валя	瓦列亚	валия
Валерий	瓦列里	валели	Валерик	瓦列里克	валеликэ
Валерия	瓦列里娅	валелия	Валера	瓦列拉	валела
Варвара	瓦尔瓦啦	ваэрвала	Варя	瓦拉	вала

Василий	瓦西里	васили	Вася	瓦西亚	васия
Вера	薇拉	вэйла	Верка	维卡	вэйка
Вероника	维罗妮卡	вэйлуон ика	Вера	薇拉	вэйла
Виктория	维克托里	вэйкэтол и	Витя	维佳	вэйцзя
Владимир	弗拉基米 尔	фулацзи миэр	Володя	沃瓦	вова
Галина	加林娜	цзялинь на	Галя	加莉娅	цзялия
Геннадий	根纳季	геньнац и	Гена	根纳	гэлиша
Григорий	葛利高里	гэлигаол и	Гриша	葛利沙	гэлиша
Дарья	达莉娅	далия	Дара	达拉	дала
Денис	丹尼斯	дальнии сы	Дена	丹娜	даньна
Евгения	叶夫根尼 娅	ефугэнь ния	Женя	热尼亚	жэния
Егор	叶戈尔	егээр	Гора	戈拉	гэла
Елена	叶莲娜	еляньна	Лена	列那	лена
Елизавета	伊丽莎白	илишаба й	Лиза	莉扎	лицза

Ефим	叶菲姆	ефэцму	Фима	菲玛	фэма
Жанна	然娜	жаньна	Жанка	然卡	жанька
Зина	济娜	цзина	Зинаша	济娜莎	цзифэна
Зинаида	季娜伊达	циинаид а	Зинуха	季努哈	цзинуха
Зоя	卓娅	чжоя	Зоша	卓莎	зоша
Иван	伊万	ива	Ваня	瓦尼亚	вания
Игорь	伊戈尔	игээр	Игорёк	伊戈廖克	игэляокэ
Илья	伊利亚	илия	Ильюха	伊历尤哈	илиюха
Инесса	伊纳萨	инаса	Ина	伊努里亚	инулия
Инн	因娜	иньна	Ина	伊纳	ина

И еще один вариант.

### **Русские имена на китайском**

#### **ЖЕНСКИЕ ИМЕНА**

Александра (защитница) – 保护人 – Бао-ху-рен

Алена (алая) - 猩红 – Син-хун

Алиса (благородный образ) - 高形象 – Гао-син-сян

Алла, Алина (другая) 另一种 – Лин-и-чун

Анастасия (воскрешенная) - 复活 – Фу-хуо

Анна (благодать) - 恩典 – Эн-диань

Антонина (пространственная) – 空间 – Кун-дзиань  
Анфиса (цветущая) - 開花 – Кай-хуа  
Валентина (сильная) - 强 – Циан  
Варвара (жестокая) - 残忍 – Цань-жэнь  
Василиса (царственная) - 富豪 – Фу-хао  
Вера (вера) - 信仰 – Синь-ян  
Виктория (победительница) - 胜利者 – Шан-ли-чжа  
Галина (ясная) - 明晰 – Мин-си  
Дарья (огонь великий) – 大火 – Да-хуо  
Ева (живая) – 活 – Хова  
Евгения (благородная) – 高贵 – Гао-гуй  
Екатерина (чистая) - 净 – Дзин  
Елена (солнечная) - 太阳能 – Тай-ян-Нэн  
Елизавета (почитающая бога) - 敬畏神 – Дзин-вэй Шэн  
Зинаида (рожденная богом) - 从神生 – Цун-шэнь-шэн  
Зоя (жизнь) - 生活 – Шэн-Хова  
Инна (бурный поток) – 湍流 – Туань-лиу  
Ирина (гнев) - 愤怒 – Фэн-ню  
Карина (дорогая) - 亲爱的 Цинь-ай-(дэ)  
Кира (госпожа) - 夫人 – Фу-рен  
Клавдия (хромяя) - 跛 – Боа  
Ксения (чужая) - 陌生人 – Мо-шэн-рен  
Лариса (чайка) – 海鸥 – Хай-оу

Лидия (печальная песнь) - 悲伤的歌 – Бэйшан-да-го  
Лилия (лилия) - 百合 – Бай-хээ  
Любовь (любовь) - 爱 – Ай  
Людмила (милая) - 甜 – Тиань  
Маргарита (жемчужина) - 珍珠 Чжэнь-чжу  
Марина (морская) - 海事 – Хай-ши  
Мария (горькая) - 苦 – Куу  
Надежда (надежда) - 希望 – Си-ван  
Наталья (рожденная, родная) - 出生 – Чу-шэн, 本机 – Бэн-дзи  
Нелли (гвоздика) 丁香 - Дин-сиан  
Нина (царица) - 女王 – Нью-ван  
Оксана (гостеприимная) - 荒凉 – Хуан-Лиан  
Олеся (лесная) - 林业 – Линь-е  
Ольга (святая) - 圣 – Шан  
Полина (павлин) - 孔雀 – Кон-чуге  
Раиса (легкая) - 容易 – Жон-гхьи  
Светлана (светлая) - 光 – Гуан  
Серафима (пламенная змея) - 火龙 – Хуо-лун  
Снежана (снежная) - 雪 – Счюэ  
София (мудрая) - 明智 – Мин-чжи  
Тамара (пальма) - 棕榈 – Цон-ли  
Татьяна (противостоящая) - 反对 – Фан-дуи  
Ульяна (счастье) - 幸福 – Син-фу

Юлия (июль) - 七月 – Ци-юэ

Яна (милость божья) - 神的怜悯 – Шэнь да Лиань-минь

### **МУЖСКИЕ ИМЕНА**

Александр (защитник) - 辩护人 – Бьян-ху рен

Алексей (помощник) — 助理 – Чжу-ли

Анатолий (восток) - 东 – Дон

Андрей (мужественный) – 男子气 – Нань-ци чи

Антон (состязающийся) – 竞争 – Цзин-чжан

Аркадий (счастливая страна) – 幸运国 – Синь-гюнь гуо

Артем (невредимый) - 安然无恙 – Ань-рань-ву-ян

Артур (большой медведь) 大熊 – Да-сиун

Богдан (богом данный) - 上帝赋予 – Шан-ди фу-ю

Борис (борющийся) – 战斗 – Чжань-доу

Вадим (доказывающий) — 证明 – Чжэн-мин

Валентин (здоровый) - 健康 – Дзиань-кан

Валерий (бодрый) – 强力 – Циань-ли

Василий (царственный) – 富豪 – Фу-хао

Вениамин (любимый сын) - 最喜欢儿子 – Цуй-си хуань-ар-ци

Виктор (победитель) – 胜利者 – Шан-ли чжа

Виталий (жизненный) – 重要 – Чжун-гьяо

Владимир (владыка мира) – 领主世 – Лин-чжу ши

Владислав (владеющий славой) 挥舞荣耀 – Хуи-ву рун-гьяо

Вячеслав (прославленный) – 杰出 – Дзье-чху

Геннадий – (родовитый) – 温和 – Вэнь-хэа

Георгий, Егор (земледелец) – 农夫 – Нун-фу

Глеб (глыба) - 块状 – Куай чжуан

Григорий (не спящий) - 不睡觉 – Бу шуй-дзяо

Даниил (божий суд) - 法院神 – Фа-юань шэн  
Демьян – (покоритель) – 征服者 – Чжэн-фу чжа  
Денис – (посвященный вину) – 致力于怪 – Чжи-ли ю гуай  
Дмитрий (земной плод) – 果地球 – Гуо ды-цью  
Евгений (благородный) - 高贵 – Гао-гуй  
Иван, Ян – (благодать Божия) - 神恩典 – Шэн ан-диан  
Игорь – (плодородный) – 富饶 – Фу-лао  
Илья – (крепость господ) - 丰泽嘉宾 – Фун-цу дзябинь  
Кирилл – (владыка) - 主 – Чжу  
Константин (постоянный) - 永久 – Юн-дзиоу  
Лев (лев) – 狮子 – Ши-ци  
Леонид (сын льва) – 儿子是狮子 – Ар-ци ши ши-ци  
Максим (очень большой) - 非常大 – Фэй-чан да  
Михаил (подобный богу) - 像上帝 – Сьян шан-ди  
Никита (победоносный) - 胜利 – Шан-ли  
Николай (победа людей) - 人民的胜利 – Рен-минь да шан-ли  
Олег (священный) - 光神圣 – Гуан шэнь-шан  
Павел (малый) - 小 – Сиао  
Петр (камень) - 石 – Ши  
Роман (римлянин) - 罗马 – Луо-ма  
Руслан (твердый лев) - 固体狮子 – Гу-ти ши-ци

### **3.2 Китайские имена собственные по сравнению с русскими имеют ряд особенностей**

#### **Общее в русских и китайских именах собственных:**

В Китае название является наиболее важной особенностью структуры «фамилия+имя» с древних времен. Фамилия является частью знаковой системы. Чтобы отличить потомков, используется наименование «Ши» (раньше это было имя клана). Некоторые имена человека содержат только одно слово (такие, как: Яо, Шунь и Юй, Танит и т.д.).

В России полное личное имя состоит из имени, отчества и фамилии, но в Китае нет отчеств.

- 1) Личное имя – имя, которое дается человеку при рождении.
- 2) Отчество (патроним) – именование человека, которое образовано от имени отца.
- 3) Фамилия – общее имя семьи или рода.

#### **Отличное в русских и китайских именах собственных, в Китае:**

а) фамилия во всех случаях стоит перед именем; б) обычно имена двусложные, реже – односложные. Имя и фамилия состоят из двух-трёх слогов, которые нетрудно писать полностью, и они не требуют изощрений с инициацией;

в) односложное имя не обязательно обозначает предмет или объект, чаще всего это какой-либо положительный эпитет;

г) для имён списка, подобного «Бацзясин» (百家姓), не существует ограничений, поэтому фантазии родителей не имеют пределов;

д) как у имён, так и у фамилий есть много традиций;

е) женщины после замужества традиционно сохраняют девичью фамилию, в отличие от прошлых времён, когда она присоединялась к фамилии мужа, но дети, как правило, наследуют фамилию отца;



ё) у членов одного семейного клана имена составляются по единой схеме, а у лиц, принадлежащих к одному поколению, в составе имени обязательно есть общий иероглиф [33].

### 3.3 Опрос имя (для китайских и русских студентов)

Опрос имя (для китайских студентах)

Заданы вопросы :

Дополните, пожалуйста, высказывания :

请完成以下自我陈述:

1. Мне нравится (не нравится) мое имя, потому что....;

我喜欢/不喜欢我的名字, 原因是.....;

2. Я выбрал русское имя ..., потому что...;

我选择了..... (这个) 俄语名, 原因是.....;

3. Русское имя мне дал ....., оно означает ...;

...给我取了..... (这个) 俄语名,它的意思是.....;

Пол \_\_\_\_\_ Возраст \_\_\_\_\_

Опрошено 24 студента

Пол

Мужской	10
Женский	14

Возраст

рожденные в 1990-х	23
рожденные в 2000-х	1

### Женский

Лилия	3
Нина	1
Фаина	1
Настя	2
Ксения	1
Юля	1
Дарья	1
Лиза	1
Галя	1
Тамара	1
Надя	1

### Мужской

Макс	1
Алёша	1
Юрий	1
Саша	1
Андрей	2
Марк	1
Юра	1
Пётр	1
Игорь	1

1. Большинство на 1 вопрос ответили положительно. Например:  
«Мне нравится моё имя, потому что у него хороший смысл»  
«Мне нравится моё имя, потому что у него простая письменная форма»  
«Не нравится, потому что не знаю что оно значит»
2. На второй вопрос были самые разные ответы:

«Алёша»

«Саша»

«Марк»

«Юра»

«Игорь»

«Пётр»

3. На третий вопрос наиболее частными были ответы

«преподаватель»

«друг»

«сам»

### Результаты опроса китайских студентов

Нравится или нет

нравится	16
не нравится	8

Причина выбора этого имени

хороший смысл	13
не знают, что значит	5
простая письменная форма	5
как имя женщины	1

Русское имя ему/ей дал

преподаватель	13
друг	4
сам	7

Опрос имя (для русских студентах)

Заданы вопросы :

Спасибо за участие в нашем эксперименте. Пожалуйста, ответьте на вопросы. Для нас очень важны Ваши ответы.

1. Знаете ли Вы, что означает Ваше имя ?
2. Как Вы его получили?
3. Знаете ли Вы, почему родители назвали Вас именно так?
4. Что Вы знаете о своих именах, отчествах, фамилиях?

Опрошено 24 студента

1. Большинство на 1 вопрос ответили положительно. Например:

«Алексей: мудрость, защита дома»

«Да, мое имя Елена. Оно означает «светлая, сияющая»»

«Мудрость»

«К сожалению, я не знаю что означает мое имя»

«Благодать»

«Моё имя означает милосердие»

«Мир, спокойствие»

«Да, моё имя от арабского языка, привлекательная»

«Сильная».

2. На второй вопрос наиболее частными были ответы

«Родители» или один из родителей:

«Имя Елена дал мне папа. Это было совершенно неожиданно».

«Моё имя дали мне родители».

«Назвали родители»

Были и другие ответы:

«При рождении»

«Честно, не знаю»

«По святцам»

3. На третий вопрос были самые разные ответы:

«Да, День моего рождения совпал с днем Святого Алексея (30.03)»

«Не хотели долго выбирать»,

«Мама очень хотела мальчика с именем «Кирилл»»

«Папе в детстве нравилось кино, где девочку звали моим именем, он был влюблен в нее»

«Мама и папа хотели назвать меня в честь королевской особы, а именно Елизаветы I».

Но встречались и ответы со словом «нет».

4. Четвертый вопрос вызвал также разные ответы. Некоторые студенты точно знают все значения имени, фамилии и отчества. Другие ничего не знают. Можно отметить, что есть ответы, которые удивляют глубиной знаний:

«Да, В 18 веке жили купцы Шипиловы, предполагают, что именно от них и пошла фамилия. Отчество Александровна имеет свойство «защищенности». Человек, у которого такое отчество, всегда будет в безопасности. Трудные ситуации будут обходить стороной этого человека»

### **Результаты опроса русских студентов**

1. Антропоним связан с историей страны, семьи. Во многих семьях есть легенда именованья ребенка.

2. В некоторых случаях можно отметить искажение значения, приписывание мистических свойств.

3. Респонденты поделились на две группы: те, кто очень трепетно относится к своему имени, отчеству и фамилии и те, кто этим не интересуется или не хочет говорить на эту тему.

4. В некоторых семьях возрождаются традиции (называние ребенка по святкам).

## Выводы

Имя является символом для идентификации каждого человека, и этот символ соотносится с различными словами. Культура имеет долгую историю, поэтому каждый символ имеет свой смысл. Можно заметить, что имя напоминает человека и оно, как и простые слова, имеет определенное влияние на других людей. Китайцы верят в то, что если не учитывать это влияние имени, то оно может принести много неожиданных результатов.

Таким образом, имя человека в Китае состоит из родового имени (фамилии), которая всегда находится на первом месте и личного имени. Оно может обладать хорошим или плохим смыслом, но и в наши дни китайцы верят в то, что имя чрезвычайно важно в жизни любого человека, поскольку от него зависят не только здоровье, семья, образование, карьера, но оно имеет как благоприятное, так и неблагоприятное влияние на судьбу человека.

В России, фамилия – о всем роде человека: откуда он произошел, чем занимались его предки, каков был их возраст, социальное и материальное положение и т.д. Личное имя – имя, которое дается человеку при рождении, как правило, существует полная и краткая формы. Отчество (патроним) – именование человека, которое образовано от имени отца. Фамилия – имя семьи или рода, общее именование родственников по отцовской линии.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Антропонимикон в настоящее время играет большую роль. Задание выполнению данных работ было изучения антропонимики, изучения связи имен людей и их качеств, и изучив антропонимы, их виды, происхождение, можно однозначно сказать, что это не сложно – рассказать по имени человека его жизнь, жизнь его предков. Личное имя человека может рассказать о его внутренних качествах, отчество - о его предках, а фамилия – о всем роде человека: откуда он произошел, чем занимались его предки, каков был их возраст, социальное и материальное положение и т.д.

Таким образом, данное исследование было очень важным и полезным в плане изучения антропонимов, их функций для человека: изучение имен людей полезно для понимания внутреннего мира человека и его прошлого.



## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Антропонимика В. А. Никонова и А.В. Суперанской. / В. А. Антропонимика – М.: Наука, 1970.
2. Арутюнова, Н.Д. Язык мир человека / Н.Д. Арутюнова. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
3. Веселовский С.Б. Ономастикон / Древнерусские имена, прозвища и фамилии. / С.Б. Веселовский – М.: Наука 1974. – 382 с.
4. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: Т.1-4. – Т.3. – М.: Рус. Яз., 1989. – 555с.
5. Данилина Е.Ф. Прозвища в современном русском языке. – В кн. Ермолович Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур. – М.: Валент, 2001. / Е.Ф. Данилина – 200с.
6. Жапова. Д.Н. Антропонимы как этноисторическое явление // Бытие и язык. / Д.Н. Жапова. Новосибирск, 2004. – С. 216– 219.
7. Зинин С.И. Введение в русскую антропонимию. / С.И. Зинин – Ташкент, 1972.
8. Калакуцкая Л.П. Фамилии. Имена. Отчества. Написание и склонение. / Л.П. Калакуцкая – М.: 1994, 256с.
9. Карпенко М.В. Русская антропонимия. / М.В. Карпенко – Одесса, 1970.
10. Королева И.А. Происхождение фамилий и отчеств на Руси. / И.А. Королева – Смоленск, СмолГПИ, 1999. – 174 с.
11. Лагута О.Н. Учебный словарь стилистических терминов. / О.Н. Лагута – Новосибирск: Новосибирский государственный университет. 1999.
12. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Сов, энциклопедия, 1990.-685 с.: ил.
13. Лютенс Ф. О. Организационное поведение: учебник для студентов вузов, обучающихся по экономической специальности: Пер с англ. яз / Ф. О. Лютенс – М.: ИНФРА– М., 1999. – 691 с.: ил.

14. Петровский Н.А. Словарь русских личных имен. 6–е изд. / Н.А. Петровский - М.: 2000, 478 с.
15. Крюков М.В. Системы личных имен у народов мира. Отв. ред. / М.В. Крюков - М.: Наука, 1989.
16. Словарь русского языка: В 4-х тт./ АН СССР, Ин-т под рус. яз.; ред. А.П. Евгеньевой. 3–е изд., стереотип. – Т.3., М.: Русский язык 1985-1988. 1987. – 752 с.
17. Суперанская А. В. Словарь русских личных имен. / А. В. Суперанская – М.: АСТ, 1998, 522с.
18. Унбегаун Б. О. Русские фамилии.. / Б. О. Унбегаун – М.: Прогресс, 1989. – 435 с.
19. Шандезон Ж., Лансестр А. Методы продажи: пер. с фр./ общ ред. В.С. Загашвили. М.: АО Издат. группа «Прогресс», «Универс», 1993 – 160 с.
20. Шилова С. В. Разработка принципов речевого общения: Основные направления и тенденции. / С. В. Шилова – С– Пб.: Изд-во С.– Петерб. ун-та, 1997. 16 с.
21. Веселовский С.Б. Ономастикон. Древнерусские имена, прозвища и фамилии. / С.Б. Веселовский – М.: Наука, 1974. – 382с.
22. Дмитриев В.Г. Скрывшие свое имя. / В.Г. Дмитриев – М.: Наука, 1977. – 312с.
23. Карнович Е. П. Родовые прозвания и титулы в России. / В.Г. Карнович – СПб: МФИН, 1991. – 104с.
24. Магазаник Э.Б. Роль антропонима в построении художественного образа. // Ономастика. / Э.Б. Магазаник – М.: Наука, 1969. – С. 162-163.
25. Никонов В. А. Задачи и методы антропонимики // Личные имена в прошлом, настоящем, будущем. / В. А.Никонов – М.: Наука, 1970. – С. 33 – 56.
26. Никулина З.П. О структуре и формировании семантики прозвища. // Семантическая структура слова: Сборник научных трудов. / З.П. Никулина – Кемерово: Изд-во КемГУ, 1984. – С. 88-97.

27. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. / Н. В. Подольская – М.: Наука, 1978. – 198 с.
28. Рязанцев В. Д. Имена и названия: Словарь эпонимов: имена собственные, перешедшие в названия; образование терминов и понятий; происхождение имен нарицательных; слова, употребляемые в переносном смысле. / В. Д. – М.: Современник, 1998. – 284 с.
29. Суперанская А. В. Рязанцев Современные русские фамилии / А. В. Суперанская, А. В. Сулова ; отв. ред. чл. – корр. АН СССР Филин Ф. П. – М.: Наука, 1981/1984. – 176 с.
30. Суперанская А. В. Словарь русских личных имен. / А. В. Суперанская – М.: Эксмо, 2006. – 544 с.
31. Аксана. Ю. А. Русские фамилии: Популярный этимологический словарь. – 5-е изд. / Ю. А. Аксана. – М.: Флинта, Наука, 2004. – 240 с.
32. Ли Чэньчэнь. Функционирование имени собственного в аспекте билингвизма (на материале русского и китайского языков) // Изв. Самар. НЦ РАН. – 2012. – Т. 14, № 2. – С. 212–216.
33. Н. Б. Шешко. Современный именовослов с рекомендациями как назвать ребенка. Ермаченкова. / Шешко. Н. Б. – СПб.: Златоуст, 2012. – 172 с.
34. Драгунов, А. А. Узнайте, как вас будут называть в поднебесной: написание и звучание русских имен на китайском языке. / А. А. Драгунов. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1962. – 271 с.
35. Евгений Б. Н. Литературный антропоним как объект художественной номинации. / Б. Н. Евгений. – М., 1930. – 502 с.
36. Ян Хуэй. Национально-культурная семантика русских и китайских антропонимов Вестник. МГУ. Сер. 13. Востоковедение. 2011. – № 4. – С. 51-58.
37. Колебания Н. П. Учебное пособие для студентов и аспирантов отделений филологии и журналистики // Лингвистические основы преподавания языка – 1983. – № 3. – С. 44–65.

38. Азимов, Э.Г. Новый словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: Изд-во ИКАР, 2009. – 448 с.

39. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – М.: Изд-во советская энциклопедия, 1966. – 598 с.

40. Бабалова, Л.Л. Кокорина, С.И. Практикум по русской грамматике. / Л.Л.Бабалова, С.И. Кокорина. – М.: Русский язык. Курсы, 2011. – 192 с.

41. Балыхина, Т.М. Лингводидактическая теория ошибки и пути преодоления ошибок в речи иностранных учащихся / Т.М. Балыхина, О.П. Игнатьева. – М.: Изд-во РУДН, 2006. – 195 с.

**Приложение 1. Список древнерусских имен, которые употребляются и в наше время:**

Бажен — желанное дитя, желанный.

Богдан — Богом данный, подарок Бога, ребёнок данный Богом.

Борислав — славный борьбой — борец за славу. Сокращённые имена: Борис, Боря.

Братислав — славный братьями — От БРАТИ — бороться и СЛАВ — славить.

Вадим — спорщик, раздорник (от древнерусского «вадити» — сеять смуту, спорить)

Вера — вера, верная.

Владимир (Володимер) — владеющий миром.

Владислав (Володислав, сокр. Влад) — владеющий славой.

Всеволод — властелин народа, всем владеющий.

Вячеслав (Вацслав) — наиславнейший, самый славный.

Добрыня — добродушный.

Любовь — любовь, любимая.

Людмила — людям милая.

Мстислав — от «мечь» и «слава», собственно «мсти за славу»

Ростислав — возрастающая слава.

Святогор — несокрушимая святость.

Легендарная личность: Святогор — былинный богатырь.

Святополк — предводитель священного войска.

Святослав — священная слава

Снежана — беловолосая, холодная.

Станислав — устанавливающий славу.

Ярополк — ярое (мощное) войско, предводитель солнечного войска.

Ярослав — обладающий яррой (мощной) славой, славящий Ярилу (бога Солнца).

Приложение2. Список русских фамилий «Бацзясин» (百家姓)

赵(zhào) 钱(qián) 孙(sūn) 李(lǐ) 周(zhōu) 吴(wú) 郑(zhèng) 王(wáng)	俞(yú) 任(rèn) 袁(yuán) 柳(liǔ) 甄(fēng) ) 鲍(bào) 史(shǐ) 唐(táng)	计(jì) 伏(fú) 成(chéng) 戴(dài) 谈(tán) 宋(sòng) 茅(máo) 庞(páng)	包(bāo) 诸(zhū) 左(zuǒ) 石(shí) 崔(cuī) 吉(jí) 钮(niǔ) 冀(jì)	全(quán) 郗(xī) 班(bān) 仰(yǎng) 秋(qiū) 仲(zhòng) 伊(yī) 宫(gōng)
冯(féng) 陈(chén) 褚(chǔ) 卫(wèi) 蒋(jiǎng) 沈(shěn) 韩(hán) 杨(yáng)	费(fèi) 廉(lián) 岑(cén) 薛(xuē) 雷(léi) 贺(hè) 倪(ní) 汤(tāng)	熊(xióng) 纪(jì) 舒(shū) 屈(qū) 项(xiàng) 祝(zhù) 董(dǒng) 梁(liáng)	程(chéng) 嵇(jī) 邢(xíng) 滑(huá) 裴(péi) 陆(lù) 荣(róng) 翁(wēng)	宁(nìng) 仇(qiú) 栾(luán) 暴(bào) 甘(gān) 钭(tǒu) 厉(lì) 戎(róng)
朱(zhū) 秦(qín) 尤(yóu) 许(xǔ) 何(hé) 吕(lǚ) 施(shī) 张(zhāng)	滕(téng) 殷(yīn) 罗(luó) 毕(bì) 郝(hǎo) 邬(wū) 安(ān) 常(cháng)	杜(dù) 阮(ruǎn) 蓝(lán) 闵(mǐn) 席(xí) 季(jì) 麻(má) 强(qiáng)	荀(xún) 羊(yáng) 於(yū) 惠(huì) 甄(zhēn) 曲(qū) 家(jiā) 封(fēng)	祖(zǔ) 武(wǔ) 符(fú) 刘(liú) 景(jǐng) 詹(zhān) 束(shù) 龙(lóng)
孔(kǒng) 曹(cáo) 严(yán) 华(huà) 金(jīn) 魏(wèi) 陶(táo) 姜(jiāng)	乐(yuè) 于(yú) 时(shí) 傅(fù) 皮(pí) 卜(bǐ) 齐(qí) 康(kāng)	贾(jiǎ) 路(lù) 娄(lóu) 危(wēi) 江(jiāng) 童(tóng) 颜(yán) 郭(guō)	芮(ruì) 羿(yì) 储(chǔ) 靳(jìn) 汲(jí) 邴(bǐng) 糜(mí) 松(sōng)	叶(yè) 辛(xìn) 司(sī) 韶(sháo) 郛(fú) 黎(lí) 蓟(jì) 薄(bó)
戚(qī) 谢(xiè) 邹(zōu) 喻(yù) 柏(bǎi) 水(shuǐ) 窦(dòu) 章(zhāng)	伍(wǔ) 余(yú) 元(yuán) 卜(bǔ) 顾(gù) 孟(mèng) 平(píng) 黄(huáng)	梅(méi) 盛(shèng) 林(lín) 刁(diāo) 钟(zhōng) ) 徐(xú) 邱(qiū) 骆(luò)	井(jǐng) 段(duàn) 富(fù) 巫(wū) 乌(wū) 焦(jiāo) 巴(bā) 弓(gōng)	印(yìn) 宿(sù) 白(bái) 怀(huái) 蒲(pú) 佘(shē) 从(cóng) 鄂(è)
云(yún) 苏(sū) 潘(pān) 葛(gě) 奚(xī) 范(fàn) 彭(péng) 郎(láng)	和(hé) 穆(mù) 萧(xiāo) 尹(yǐn) 姚(yáo) ) 邵(shào) 湛(zhàn) 汪(wāng)	高(gāo) 夏(xià) 蔡(cài) 田(tián) 樊(fán) 胡(hú) 凌(líng) 霍(huò)	牧(mù) 隗(kuí) 山(shān) 谷(gǔ) 车(chē) 侯(hóu) 宓(mì) 蓬(péng)	桑(sāng) 咸(xián) 籍(jí) 赖(lài) 卓(zhuó) 蔺(lín) 屠(tú) 蒙(méng)
鲁(lǔ) 韦(wéi) 昌(chāng)	祁(qí) 毛(máo)	虞(yú) 万(wàn) 支(zhī)	包(bāo) 诸(zhū) 左(zuǒ)	池(chí) 乔(qiáo) 阴(yīn)

马(mǎ) 苗(miáo) 夙(fù) 花(huā) 方(fāng)	禹(yǔ) 狄(dí) 米(mǐ) 贝(bèi) 明(míng) 臧(zāng)	柯(kē) 咎(zǎn) 管(guǎn) 卢(lú) 莫(mò)	石(shí) 崔(cuī) 吉(jí) 钮(niǔ) 冀(jì)	郁(yù) 胥(xū) 能(nài) 苍(cāng) 双(shuāng)
闻(wén) 莘(shēn) 党(dǎng) 翟(zhái) 谭(tán) 贡(gòng) 劳(láo) 逢(féng)	俞(yú) 任(rèn) 袁(yuán) 柳(liǔ) 酆(fēng) ) 鲍(bào) 史(shǐ) 唐(táng)	经(jīng) 房(fáng) 裘(qiú) 缪(miào) 干(gān) 解(xiè) 应(yīng) 宗(zōng)	程(chéng) 稽(jī) 邢(xíng) 滑(huá) 裴(péi) 陆(lù) 荣(róng) 翁(wēng)	全(quán) 郗(xī) 班(bān) 仰(yǎng) 秋(qiū) 仲(zhòng) 伊(yī) 宫(gōng)